

WÖHLER

Bedienungsanleitung **DE**
Schaumreinigungsgerät 7,5 l

Mode d'emploi **FR**
Canon à mousse



Inhalt

1	Allgemeines	3
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.4	Lieferumfang	4
1.5	Händleranschrift	4
1.6	Transport.....	4
2	Aufbau und Funktion	6
2.1	Aufbau	6
2.2	Funktion	7
3	Bedienung	8
3.1	Vorbereitungen.....	8
3.2	Schäumen	10
3.2.1	Einstellen der Schaumkonsistenz	10
3.3	Ablösen der Verschmutzung	10
4	Nach dem Gebrauch	12
5	Störungen	12
6	Wartung	12
6.1	Wartungsmaßnahmen.....	12
6.2	Austausch der Watte	13
7	Garantie und Service	14
7.1	Garantie	14
7.2	Service	14
8	Konformitätserklärung	14
9	Zubehör	15

1 Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung des Schaumreinigungsgerätes 7,5 l. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Das Schaumreinigungsgerät darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung



WARNUNG!

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung besteht.



ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.



HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Schaumreinigungsgerät 7,5 l darf grundsätzlich nur zur Reinigung von Oberflächen eingesetzt werden. Hierzu ist ein für das jeweilige Material zugelassener Schaumreiniger zu verwenden. Generell können alkalische Reiniger, Beizmittel, Desinfektionsmittel, Chlor und Säuren mit dem Handschaumreinigungsgerät verwendet werden.



ACHTUNG!

Nicht zu gebrauchen sind alle Kohlenwasserstoffe und D-Limonen-Oxide.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

1.4 Lieferumfang

Gerät	Lieferumfang
Schaum- reinigungs- gerät	7,5-Liter-Tank
	1,2 m Schlauch
	Spritzpistole

1.5 Händleranschrift

Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-250
E-Mail: info@woehler.de

1.6 Transport

! ACHTUNG!

Tragen Sie das Schaumreinigungsgerät niemals an der Spritze oder am Schlauch, sondern tragen Sie es am Pumpengriff, nachdem Sie diesen fest zuge dreht haben!

Vor dem Transport sind der Pumpengriff und der Spritzengriff zu arretieren:

- Griffarretierung aufstellen: Die Spritze lässt sich nun nicht mehr betätigen.



Abb. 1: Spritzengriff arretiert



Abb. 2: Pumpengriff arretiert

- Pumpengriff ganz herunterdrücken und mit einer Vierteldrehung nach links drehen. Der Pumpengriff ist nun arretiert und kann als Traggriff benutzt werden.

DE

2 Aufbau und Funktion

2.1 Aufbau

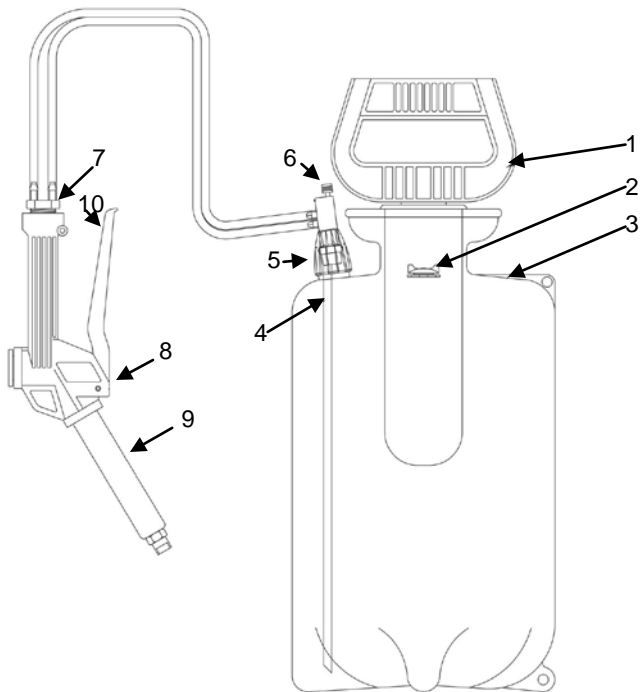


Abb. 3: Geräteteile

Legende

- 1 Pumpengriff
- 2 Druckventil
- 3 Tank
- 4 Ansaugschlauch
- 5 Anschlussventil zum Tank
- 6 Ventilstift
- 7 Schlauchanschluss (Spritze)
- 8 Spritzengriff
- 9 Spritzenstab
- 10 Arretierung, rot, hier nicht sichtbar, da eingeklappt

2.2 Funktion

Das Schaumreinigungsgerät eignet sich zur Säuberung von Dunstabzugsanlagen. Mit dem 1,20 m langen Schlauch können Verschmutzungen auch an schwer zugänglichen Stellen gesäubert werden. Das Gerät produziert den Schaum mit Druckluft über eine integrierte Handpumpe. Es wird dazu mit einem Schaumintensivreiniger befüllt. Anschließend wird der Schaum mit der Spritze auf die zu reinigenden Stellen aufgetragen. Nach einer kurzen Einwirkzeit lösen sich die Fette/Öle, so dass sie mit einem Schwammsystem oder mit Bürsten (siehe Zubehör) entfernt und anschließend abgespült werden können.

3 Bedienung

3.1 Vorbereitungen



Abb. 4: Abdecken des Arbeitsbereichs

Decken Sie den Arbeitsbereich großflächig mit einer Folie ab, so dass nur die Teile, die mit Schaum besprüht werden sollen, frei bleiben.



WARNUNG!

Bei der Arbeit mit dem Schaumreinigungsgerät ist geeignete Schutzkleidung zu tragen!

Hierzu gehören in jedem Fall eine Sicherheitsbrille und Schutzhandschuhe, evtl. ein Mundschutz.



WARNUNG!

Der Schaumintensivreiniger darf keinesfalls an Haut oder Augen gelangen!

Sollte dies doch der Fall sein, spülen Sie die betroffene Stelle ausgiebig mit klarem Wasser und konsultieren Sie gegebenenfalls einen Arzt.



Abb. 5: Druckventil geschlossen

- Vor dem Befüllen lassen Sie den Luftdruck aus dem Tank ab. Drehen Sie dazu das Druckventil (Abb. 3: Geräteteile, Teil 2) eine halbe Drehung nach links (gegen Pfeilrichtung).
- Drehen Sie den Pumpengriff (Abb. 3, Teil 1) nach rechts, bis Sie die Pumpe aus dem Tank ziehen können.
- Befüllen Sie den Tank durch die Füllöffnung mit einer Mischung aus Schaumintensivreiniger (siehe Zubehör) und Wasser bis zu der Markierung „1 Gal“ oder mit bis zu ca. 3,5 Litern.



Abb. 6: Druckventil geöffnet



HINWEIS!

Beachten Sie für das Mischungsverhältnis von Wasser und Schaumreiniger die Hinweise des Herstellers des Schaumreinigers. Bei hartnäckigen Verschmutzungen ist gegebenenfalls der Anteil des Schaumreinigers zu erhöhen.



WARNUNG!

Die Lösung darf keinesfalls wärmer als 37 °C sein!

- Schrauben Sie die Pumpe wieder ein und ziehen Sie den Pumpengriff (Abb. 3, Teil 1) fest an.
- Schließen Sie das Druckventil, indem Sie es nach rechts drehen (Pfeilrichtung).
- Drehen Sie den Pumpengriff um eine Viertel-drehung nach rechts, um die Pumpenarretierung zu lösen.
- Beaufschlagen Sie den Tank mit Druck: Pumpen Sie dazu ca. 15 bis 20 mal mit dem Griff (Abb. 3, Teil 1), (abhängig von der Menge des Reinigungsmittels).



WARNUNG!

Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es unter Druck steht!



Abb. 7: Pumpengriff geöffnet (Pumpposition)

3.2 Schäumen



WARNUNG!

Richten Sie die Spritze niemals auf Personen, Tiere und auf stromführende Teile, elektrische Anlagen und Betriebsmittel.

- Tragen Sie den Schaum mit der Spritze auf die zu reinigenden Stellen auf.
 - Lassen Sie den Schaum je nach Verschmutzungsgrad einwirken. Beachten Sie dazu die Herstellerhinweise des Schaumreinigers.
- ### 3.2.1 Einstellen der Schaumkonsistenz
- Ventilstift (Teil 6) fest einschrauben: der Reinigungsflüssigkeit wird keine Luft beigemischt, so dass kaum Schaum entsteht.
 - Ventilstift (Teil 6) etwas aus dem Ventil drehen: aus der Spritze lässt sich Schaum spritzen.

3.3 Ablösen der Verschmutzung



- Lösen Sie die Verschmutzung mit einem geeigneten Werkzeug, z.B. mit einem Krätzer, mit Schwämmen oder Bürsten.

Abb. 8: Ablösung von Fett mit Bürsten



- Spülen oder putzen Sie Verschmutzung und Schaum mit klarem Wasser ab.

DE

Abb. 9: Abspülen der gereinigten Teile

4 Nach dem Gebrauch



WARNUNG!

Lassen Sie vor dem Entleeren oder Nachfüllen des Tanks den Druck ab!

- Entleeren Sie das Reinigungsmittel vollständig aus dem Tank.
- Befüllen Sie den Tank nun mit klarem Wasser und lassen Sie das Wasser durch den Schlauch laufen.



ACHTUNG!

Das Spülen des Schaumreinigungsgerätes nach der Nutzung ist aufgrund des hohen pH-Gehalts des Reinigungsmittels besonders wichtig, da die Pumpe sonst Schaden nehmen kann.

Störungen

Störungshinweis	Mögliche Ursache	Behebung
Unterhalb des Anschlussventils (5) tritt Flüssigkeit aus	Das Anschlussventil ist nicht gerade aufgeschraubt.	Setzen Sie das Anschlussventil gerade ein und schrauben Sie die Überwurfmutter fest.

5 Wartung

5.1 Wartungsmaßnahmen

Intervall	Maßnahme
Wenn die Pumpe sich schwer bedienen lässt	Pumpe herausnehmen und Dichtungen der Pumpe mit einem lebensmittelechten Schmiermittel wie Industrie-Vaseline oder Pflanzenöl einfetten. Benutzen Sie niemals Schmiermittel wie WD40.
Regelmäßig	Watte in Spritzpistole und Stab austauschen.

5.2 Austausch der Watte



Abb. 10: Spritzenstab mit herausgezogenem Filter, Dichtungsring und Spritzengriff



Abb. 11: Watte-Set, Artikel 7533

- Schrauben Sie den Spritzenstab vom Spritzengriff ab.
- Entfernen Sie den Dichtungsring aus der Spritzpistole. Wenn der Dichtungsring in gutem Zustand ist, kann er wieder verwendet werden.
- Entfernen Sie den weißen Wattefilter aus dem Spritzengriff und aus dem Spritzenstab.
- Schieben Sie einen neuen länglichen Watte-Filter (1) in den Spritzenstab und einen runden Watte-Filter (2) in den Spritzengriff, siehe Zubehör.
- Legen Sie den Dichtungsring wieder in den Spritzengriff.
- Schrauben Sie den Spritzenstab wieder auf den Spritzengriff.

6 Garantie und Service

6.1 Garantie

Bei sachgemäßem, den Spezifikationen entsprechendem Gebrauch beträgt die Garantiezeit auf das Handschaumreinigungsgerät 12 Monate ab Verkaufsdatum. Ausgenommen von dieser Garantie sind Verschleißteile, z.B. Filter.

Die Kosten für den Transport und die Verpackung des Geräts im Reparaturfall werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Diese Garantie erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

6.2 Service

Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Garantiezeit für Sie da.

- Sie schicken das Gerät zu uns, wir reparieren es innerhalb weniger Tage und schicken es Ihnen mit unserem Paketdienst.
- Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.

7 Konformitätserklärung

Das Produkt

Produktname: Handschaumreinigungsgerät

entspricht den Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien.

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU, Art. 4.3

Es wurden folgende Hauptnormen beachtet:

EN ISO 12100:2010

EN 1953:2013

8 Zubehör

DE

Schaumintensivreiniger im 10 Liter Kanister	Best.-Nr. 7531
Watte-Set	Best.-Nr. 7533
Magnet mit Konusgriff im 5er Set zur Befestigung von Abdichtfolie	Best.-Nr.7521
Wöhler Glasspiegel mit Teleskopgriff	Best.-Nr. 364
Ofenrohrkrätzer	Best.-Nr. 6097
Abdichtelementeset, rund	Best.-Nr. 7522
Abdichtelementeset, eckig	Best.-Nr. 7523
Abdichtset Lüftung	Best.-Nr. 7506

Sommaire

1	Informations Générales.....	17
1.1	Informations relatives au mode d'emploi	17
1.2	Remarques.....	17
1.3	Utilisation conforme.....	17
1.4	Contenue de la livraison.....	18
1.5	Adresse du distributeur	18
1.6	Transport.....	18
2	Détails	19
2.1	Description	19
2.2	Fonction	20
3	Utilisation.....	21
3.1	Préparations.....	21
3.2	Mousser	22
3.2.1	Réglage de la consistance de la mousse:..	23
3.3	Élimination de la contamination.....	23
4	Après l'utilisation.....	24
5	Mesures correctives de défaillance ..	25
6	Maintenance	25
6.1	Actions	25
6.2	Remplacer la ouate	25
7	Déclaration de conformité	26
8	Garantie et service.....	27
8.1	Garantie	27
8.2	Service	27
9	Accessoires.....	27

1 Informations Générales

1.1 Informations relatives au mode d'emploi

Ce mode d'emploi vous permet de travailler en toute sécurité avec votre Canon à mousse 7,5 l

Le Canon à Mousse ne peut être utilisé que par un personnel dûment qualifié aux fins prévues.

Nous déclinons toutes responsabilités pour des dommages dus à un non respect de ce mode d'emploi.

1.2 Remarques



DANGER !

Tout non respect de cet avertissement risque de causer des blessures.



Attention !

Désigne des consignes signalant un danger dont la non-observation peut conduire à des dommages de l'appareil.



INDICATION ! *Information utile*

1.3 Utilisation conforme

Le Canon à Mousse de 7,5 l ne doit être utilisé que pour le nettoyage des surfaces. Pour ce faire, il faut utiliser un nettoyant moussant homologué pour le matériau concerné. Produits acceptables : produits de nettoyage alcalins, caustiques, désinfectants, eau de Javel et acides.



Attention !

NE PAS UTILISER : tous les hydrocarbures ni le d-limonène

1.4 Contenu de la livraison

Appareil	Contenu de la livraison
Canon à mousse	Réservoir de 7,5 l
	Tuyau 1,2 l
	Pistolet de pulvérisation

1.5 Adresse du distributeur

Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1
 33181 Bad Wünnenberg
 Tel.: +49 2953 73-100
 Fax: +49 2953 73-250
 E-Mail: info@woehler.de

1.6 Transport

! Attention !

Ne jamais transporter le nettoyant en mousse par le pistolet ou le tuyau, mais par la poignée de la pompe après l'avoir serré !

La poignée de la pompe et la gâchette du pistolet doivent être verrouillées avant le transport :



Fig. 12: Gâchette du pistolet arrêtée



Fig. 13: Poignée de la pompe verrouillée.

- Régler le verrouillage en position verticale. Le pistolet ne peut plus être utilisé.
- Appuyez à fond sur la poignée de la pompe et tournez-la d'un quart de tour vers la gauche. La poignée de la pompe est maintenant verrouillée et peut être utilisée comme poignée de transport.

2 Détails

FR

2.1 Description

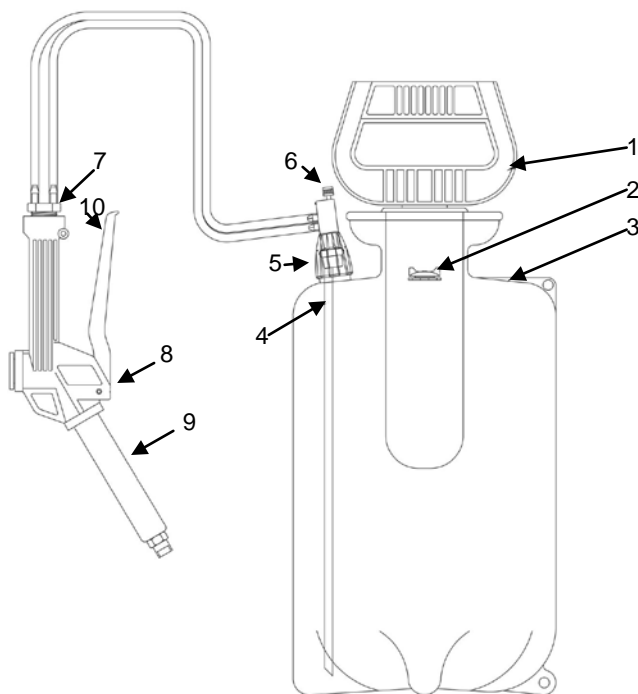


Fig. 14: Parties de l'appareil

Description

- 1 Poignée de la pompe
- 2 Robinet de décharge
- 3 Réservoir
- 4 Tuyau d'aspiration
- 5 Soupape de raccordement au réservoir
- 6 Tige de soupape
- 7 Raccord de tuyau-pistolet
- 8 Poignée du pistolet
- 9 Tige de pistolet
- 10 Verrouillage, rouge, non visible ici.

2.2 Fonction

L'unité de nettoyage à mousse convient pour le nettoyage des hottes de ventilation. Avec le tuyau de 1,20 m de long, la saleté peut être nettoyée même dans les endroits difficiles d'accès. L'appareil produit la mousse avec de l'air comprimé par l'intermédiaire d'une pompe manuelle intégrée. Il est rempli d'un nettoyant moussant intensif. La mousse est ensuite appliquée avec le pistolet de pulvérisation sur les zones à nettoyer. Après un court temps de contact, les graisses/huile se dissolvent et peuvent être éliminées à l'aide d'un système d'éponge ou de brosses (voir accessoires), puis rincées.

3 Utilisation

3.1 Préparations



Fig. 15: Couvrir la zone de travail

Recouvrir la zone de travail d'un film afin que seules les parties qui doivent être pulvérisées avec de la mousse restent libres.



DANGER !

Toujours porter une tenue, des gants et des lunettes de protection lors de toute intervention sur le Canon à Mousse.



DANGER !

Se protéger les yeux, la peau et les poumons contre les vaporisations transportées par les courants d'air.

Si la mousse pénètre sur la peau ou dans les yeux, rincez soigneusement la zone affectée avec de l'eau claire et consultez un médecin si nécessaire.



Fig. 16: Robinet de décharge fermé

- Éliminer toute pression restante en faisant tourner le robinet de décharge (Fig. 3, part 2) à gauche e ½ tour (anti-flèche).
- Dévisser la poignée de la pompe (fig. 3, part 1) à droite jusqu'à ce que vous puissiez retirer la pompe du réservoir.
- Mélanger la solution chimique moussante en suivant les instructions du fabricant. Remplir le réservoir de solution jusqu'au premier trait « 1 Gal », soit 3,5 litres de solution.



INDICATION !

Veillez respecter les instructions du fabricant du nettoyeur mousse pour le rapport de mélange de l'eau et du nettoyeur mousse. En cas de salissures tenaces, la proportion de nettoyant moussant doit être augmentée si nécessaire.



Fig. 17: Robinet de décharge ouvert



DANGER !

NE PAS utiliser de solutions à plus de 37 °C (100°F).

- Remettre la pompe en place et serrer fermement.
- Serrer le robinet de décharge (tourner à droite, dans le sens de la flèche)



Fig. 18: Poignée de la pompe ouvert (position pour pomper)



DANGER !

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est sous pression.

- Tourner la poignée de la pompe d'un quart de tour vers la droite pour déverrouiller le verrou de la pompe.
- Mettre le réservoir sous pression en pompant environ 15 à 20 fois selon la quantité de solution.

3.2 Mousser



DANGER !

Ne jamais pointer le pistolet vers des personnes, des animaux et des pièces sous tension, des systèmes électriques et de l'équipement.

- Saisir le pistolet, le diriger dans une direction sans danger et appuyer sur la gâchette pour pulvériser la mousse.
- Laisser la mousse agir en fonction du degré d'encrassement. Veuillez respecter les instructions du fabricant pour le nettoyant moussant.

3.2.1 Réglage de la consistance de la mousse:

- Visser fermement la tige de soupape (fig. 3, partie 6) : aucun air n'est ajouté au liquide de nettoyage, de sorte qu'il n'y a pratiquement pas de mousse.
- Tourner légèrement la tige de la soupape (partie 6) hors de la valve: de la mousse peut être injectée à partir du pistolet.

3.3 Élimination de la contamination



Fig. 19: Dégraissage avec des brosses



Fig. 20: Rinçage des pièces nettoyées

- Desserrer la saleté à l'aide d'un outil approprié, par exemple un grattoir, des éponges ou des brosses.
- Rincer ou nettoyer la saleté et la mousse avec de l'eau propre.

4 Après l'utilisation



DANGER !

Il faut retirer toute la pression du canon avant de le vider ou de le remplir.

- Videz complètement le produit de nettoyage du réservoir.
- Remplissez le réservoir avec de l'eau claire et laissez l'eau couler à travers le tuyau.



Attention !

Le rinçage après utilisation est particulièrement important en raison du pH élevé du produit de nettoyage, sinon la pompe risque d'être endommagée.

5 Mesures correctives de défaillance

FR

Remarque de dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution
Le liquide s'échappe sous la soupape de raccordement (5).	Le soupape de raccordement n'est pas bien vissé.	Insérer la soupape de raccordement droite et serrer l'écrou-raccord.

6 Maintenance

6.1 Actions

Intervalle	Action
Lorsque la pompe est difficile à faire fonctionner:	Enlevez la pompe et graissez les joints d'étanchéité de la pompe avec un lubrifiant alimentaire comme de la vaseline industrielle ou de l'huile végétale. N'utilisez jamais de lubrifiants tels que WD40.
Régulièrement	Remplacer la ouate dans les pistolet et la lance

6.2 Remplacer la ouate



Fig. 21: Lance, filtre, rondelle et pistolet

- Dévisser la lance du pistolet.
- Retirer la rondelle du pistolet. La rondelle peut être réutilisée si elle est en bon état.
- Retirer la ouate blanche de la lance et du pistolet.

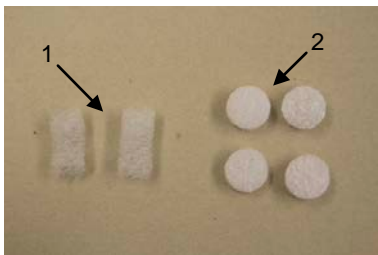


Fig. 22: Ouate, article 7533

- Glisser un nouveau filtre à ouate allongé (1) dans la lance et un filtre à ouate rond (2) dans le pistolet, voir accessoires.
- Mettre la rondelle sur le pistolet.
- Fixer la lance sur le pistolet.

7 Déclaration de conformité

Le produit décrit comme
Canon à Mousse

est conforme aux exigences des directives européennes suivants :

Machinery Directive 2006/42/EG

Pressure Equipment Directive 2014/68/EU, Art. 4.3

Normes principales prises en compte:

EN ISO 12100:2010

EN 1953:2013

8 Garantie et service

8.1 Garantie

En cas d'utilisation correcte, la période de garantie est de 12 mois à compter de la date de vente. Les pièces d'usure, par exemple les filtres, sont exclues de cette garantie.

En cas de réparation, les frais de port et d'emballage de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

Cette garantie s'arrête lorsque des réparations et modifications ont été effectuées par un personnel non autorisé.

8.2 Service

Pour nous, le SERVICE joue un rôle très important dans nos rapports avec nos clients. Voilà pourquoi nous sommes toujours à votre disposition même après l'expiration de la période de garantie.

- Si vous nous envoyez l'instrument, il vous sera renvoyé par notre service d'expédition après réparation en quelques jours seulement.
- Vous pouvez solliciter l'aide directe de nos ingénieurs par téléphone.

9 Accessoires

Nettoyant moussant intensif, bidon de 10 L

Art. n° 7531

Kit ouate

Art. n° 7533

Points of sale and service

Germany

Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-96100
info@woehler.de
www.woehler.de

Wöhler West

Castroper Str. 105
44791 Bochum
Tel.: +49 234 516993-0
Fax: +49 234 516993-99
west@woehler.de

Wöhler Süd

Gneisenaustr.12
80992 München
Tel.: +49 89 1589223-0
Fax: +49 89 1589223-99
sued@woehler.de

USA

Wohler USA Inc.
5 Hutchinson Drive
Danvers, MA 01923
Tel.: +1 978 750 9876
Fax.: +1 978 750 9799
www.woehlerusa.com

Czech Republic

Wöhler Bohemia s.r.o.
Za Naspers 1993
393 01 Pelhrimov
Tel.: +420 565 323 076
Fax: +420 565 323 078
info@woehler.cz

Italy

Wöhler Italia srl
Via Coraine 21
37010 Costermano VR
Tel. +39 045 6200080
Fax. +39 045 6201508
www.woehler.it

France

Wöhler France SARL
31 Bis Rue Georges Ohnet
31200 Toulouse
Tel.: +33 5 61 52 40 39
Fax: +33 5 62 27 11 31
info@woehler.fr
www.woehler.fr

Austria

Wöhler GmbH
Heinrich-Schneidmadl-Str. 15
3100 St. Pölten
Tel.: +43 2742 90855-11
Fax: +43 2742 90855-22
info@woehler.de

Your contact: